



VETERINASKO ZDRAVSTVENI CERTIFIKAT ZA TOPLJENE MASTI KOJE NISU NAMIJENJENE ZA PREHRANU LJUDI, ZA UPORABU KAO KRMIVO,
ZA OTPREMU U BOSNU I HERCEGOVINU

VETERINARY HEALTH CERTIFICATE FOR RENDERED FATS NOT INTENDED FOR HUMAN CONSUMPTION TO BE USED AS FEED MATERIAL
FOR EXPORT TO BOSNIA AND HERCEGOVINA

ВЕТЕРИНАРНИЙ СЕРТИФІКАТ ЗДОРОВ'Я ДЛЯ ТОПЛЕНИХ ЖИРІВ, НЕ ПРИЗНАЧЕНИХ ДЛЯ СПОЖИВАННЯ ЛЮДИНОЮ, ЩО
ВИКОРИСТОВУЮТЬСЯ ЯК КОРМОВИЙ МАТЕРІАЛ ДЛЯ ЕКСПОРТУ ДО БОСНІЇ І ГЕРЦЕГОВИНИ

DRŽAVA / COUNTRY / КРАЇНА

Veterinarski certifikat za BiH / Veterinary certificate to BiH / Ветеринарний сертифікат до Боснії і Герцеговини

Dio I: Podaci o otpremljenoj pošiljci / Part I: Details of dispatched consignment/ Частина I: Детальна інформація щодо відправлення вантажу	I 1. Pošiljalac/ Consignor / Відправник Ime / Name / Назва Adresa / Address / Адреса Tel. br. / Tel No. / Номер телефону		I 2. Referentni broj certifikata / Certificate reference number / Ідентифікаційний номер сертифіката I 2.a	
			I 3. Centralno nadležno tijelo/ Central Competent Authority / Центральний компетентний орган	
			I 4. Lokalno nadležno tijelo/Local Competent Authority / Місцевий компетентний орган	
	I 5. Primalac/ Consignee / Одержувач Ime / Name / Назва Adresa / Address / Адреса Poštanski broj/ Postal code / Поштовий індекс Tel. br. / Tel No. / Номер телефону		I 6.	
	I 7. Država porijekla / Country of origin / Країна походження	I 8. Regija porijekla / Region of origin / Періон походження	I 9. Država odredišta / Country of destination / Країна призначення	
	I 11. Mjesto porijekla / Place of origin / Місце походження Ime / Name / Назва Adresa / Address / Адреса Odobreni broj / Approval number / Номер ухвалення		I 12.	
	I 13. Mjesto utovara/ Place of loading / Місце завантаження		I 14. Datum otpreme/ Date of departure / Дата відправлення	
	I 15. Prijevozno sredstvo/ Means of transport / Транспортний засіб Avion/ Aeroplane / Літак ☐ Brod / Ship / Судно ☐ Željeznički vagon/ Railway / Залізничні вагони ☐ Cestovno vozilo/ Road vehicle / Дорожній екіпаж ☐ Drugo/ Other / Інший ☐ Identifikacija / Identification / Ідентифікація: Reference na dokumente/ Documentary references/ Документальні посилання:		I 16. Ulazno GVIM u BiH // Entry VIP in B&H / Вхідний прикордонний інспекційний пост в Боснії і Герцеговині	
	I 21. Temperatura proizvoda/ Temperature of product/ Температура продукту Sobna temperatura/ Ambient/ Кімнатна ☐ Ohlađeno/ Chilled / Охолоджений ☐ Smrzuto/ Frozen/ Заморожений ☐		I 20. Količina/ Quantity / Кількість	I 22. Broj pakovanja/ Number of packages/ Кількість упаковок
	I 23. Identifikacija pošiljke / Identification of consignment / Ідентифікація вантажу			
I 25. Pošiljka je namijenjena / Commodities certified for / Товари, призначені для za prehranu životinja / Animal feed / корм для тварин ☐ tehnička upotrebu / technical use / технічне використання ☐				
I 26.		I 27. Za uvoz ili ulaz u BiH/ For import or admission into BiH / Для імпорту або ввезення до Боснії і Герцеговини ☐		
I 28. Identifikacija pošiljke/ Identification of the commodities / Ідентифікація товарів Vrsta pošiljke / Nature of commodity / Вид товару Objekat za proizvodnju / Manufacturing plant / Потужність з виробництва Neto težina / Net weight / Вага нетто Način pakovanja/ Type of packaging / Тип пакування Broj paketa / Number of packages / Кількість упаковок				

Country name: UKRAINE / Назва країни: УКРАЇНА

II. Podaci o zdravlju / Health information/ Інформація про здоров'я

II.a. Referentni broj sertifikata / Referentni broj sertifikata / Номер сертифіката

II.b.

Dio II: Certificiranje / Dio II: Certificacija / Частина II: Сертифікація

Сертифікація

Ja, dolje potpisani ovlašten/ nadležni veterinar/državni veterinarski inspektor, izjavljujem da sam pročitao i razumio Odluku o nusproizvodima životinjskog podrijetla i njihovim proizvodima koji nisu namijenjeni ishrani ljudi („Službeni glasnik BiH“ broj 19/11) a posebno njezine članke 10. 11. i 12. ili Uredbu (EZ) br. 1069/2009 Europskog parlamenta i Vijeća, a posebno njezine članke 8. 9. i 10., i Pravilnika o utvrđivanju veterinarsko-zdravstvenih uvjeta za odlaganje, korištenje, sakupljanje, prijevoz, identifikaciju i sljedećost, registraciju i odobravanje pogona, stavljanje na tržište, uvoz, tranzit i izvoz nusproizvoda životinjskog podrijetla i njihovih proizvoda koji nisu namijenjeni ishrani ljudi („Službeni glasnik BiH“ broj 30/12), posebno njezin Prilog XIV. Poglavlje II. ili Uredbu Komisije (EU) br. 142/2011, posebno njezin Prilog XIV. Poglavlje II. i potvrđujem da gore opisane topljene masti ispunjavaju sljedeće uvjete: / I, the undersigned official veterinarian/state veterinary inspector, declare that I have read and understood Decision on animal by-products and derived products not intended for human consumption ("Official Gazette BiH" No. 19/11) and in particular Article 10 thereof, and Rulebook on establishing animal health conditions for storage, use, collection, transportation, identification and traceability, registration and approval of the facility, marketing, import, transit and export of animal by-products and derived products not intended for human consumption ("Official Gazette BiH" No. 30/12) or Regulation (EU) No 142/2011(1b), and in particular Annex XIV, Chapter II thereof, and certify that the rendered fats described above/ Я, що нижче підписався, офіційний ветеринарний лікар/державний ветеринарний інспектор, засвідчую, що я прочитав та зрозумів Рішення про побічні продукти тваринного походження та похідні продукти, не призначені для споживання людиною («Офіційний вісник Боснії та Герцеговини» № 19/11), зокрема статтю 10, або Регламент (ЄК) № 1069/2009 Європейського Парламенту та Ради (1а), зокрема статтю 10, та Правила щодо встановлення умов здоров'я тварин для зберігання, використання, збору, транспортування, ідентифікації та відстеження, реєстрації та ухвалення потужності, маркетингу, імпорту, транзиту та експорту побічних продуктів тваринного походження та похідних продуктів, не призначених для споживання людиною («Офіційний вісник Боснії та Герцеговини» № 30/12) або Регламент (ЄК) № 142/2011(1b), зокрема Додаток XIV, Розділ II до нього, та засвідчую, що описані вище топлені жири:

- II.1. sastoji se od topljeni masti koje udovoljavaju zdravstvenim uslovima dole navedenim;/consist of rendered fats that satisfy the health requirements below/містять топлені жири, що відповідають вимогам щодо здоров'я, наведеним нижче;
- II.2. sastoji se od topljeni masti koje nisu namjenjene ishrani ljudi;/ consist of rendered fats not intended for human consumption/ містять топлені жири, не призначені для споживання людиною;

II.3. pripremljen je i skladišten u odobrenom objektu, validiranom i pod nadzorom nadležnog tijela u skladu sa članom 24. Odluke o nusproizvodima životinjskog podrijetla i njihovim proizvodima koji nisu namijenjeni ishrani ljudi („Službeni glasnik BiH“ broj 19/11) ili Uredbe (EZ) broj 1069/2009 ili u skladu sa članom 5. stav (2) Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12, 28/14 i 87/15) ili članom 4. stav (2) Uredbe (EZ) broj 853/2004 Europskog Parlamentu i Vijeća (3), kako bi se uništili patogeni organizmi;/ have been prepared and stored in a plant approved, validated and supervised by the competent authority in accordance with Article 24 of Decision on animal by-products and derived products not intended for human consumption ("Official Gazette BiH" No. 19/11) or Regulation (EC) No 1069/2009 or in accordance with Article 5(2) of Rulebook of food hygiene of animal origin („Official Gazette BiH" No 103/12, 28/14 and 87/15) or Article 4(2) of Regulation (EC) No 853/2004 of the European Parliament and of the Council(3), in order to kill pathogenic agents/ були вироблені та зберігалися на потужності, схваленій, затвердженій та яка знаходиться під наглядом компетентного органу відповідно до статті 24 Рішення про побічні продукти тваринного походження та похідні продукти, не призначені для споживання людиною («Офіційний вісник Боснії та Герцеговини» № 19/11) або Регламенту (ЄК) № 1069/2009, або відповідно до статті 5(2) Правил гігієни харчових продуктів тваринного походження («Офіційний вісник Боснії та Герцеговини» № 103/12, 28/14 та 87/15) або статті 4(2) Регламенту Європейського Парламенту та Ради (ЄК) № 853/2004(3), з метою знищення патогенних агентів;

II.4. pripremljene su isključivo od sljedećih nusproizvoda životinjskog porijekla / have been prepared exclusively with the following animal by-products / були виготовлені виключно з таких побічних продуктів тваринного походження:

(2) Bilo/ either/ або [- trupova i dijelova zaklanih životinja ili, u slučaju lovne divljači, tijela ili dijelova ubijenih životinja, koja su pogodna za ishranu ljudi u skladu sa zakonodavstvom Bosne i Hercegovine, ali nisu namijenjena za ishranu ljudi iz komercijalnih razloga/ carcasses and parts of animals slaughtered or, in the case of game, bodies or parts of animals killed, and which are fit for human consumption in accordance with Bosnian and Herzegovina legislations, but are not intended for human consumption for commercial reasons/ туші та частини забитих тварин або, у випадку дичини, туші або частини вбитих тварин, які придатні для споживання людиною, відповідно до законодавства Боснії і Герцеговини, але не призначені для споживання людиною для комерційних цілей;]

(2) Bilo/ or/ или [- trupova i sljedeći dijelovi bilo od životinja zaklanih u klaonici i za koje je po pregledu prije klanja smatrano da su pogodna za klanje u svrhu ishrane ljudi, ili tijelima i sljedećim dijelovima lovne divljači ubijene u svrhu ishrane ljudi u skladu sa zakonodavstvom Bosne i Hercegovine / carcasses and the following parts originating either from animals that have been slaughtered in a slaughterhouse and were considered fit for slaughter for human consumption following an ante-mortem inspection or bodies and the following parts of animals from game killed for human consumption in accordance with Bosnian and Herzegovina legislations / туші та частини, що походять або від тварин, яких було забито на бійні та визнано придатними для забою для споживання людиною після передзабірного огляду, або від тушок та інших частин тварин, отриманих від дичини, вбитої для споживання людиною відповідно до законодавства Боснії і Герцеговини:

- (i) [-trupova ili tijela i dijelova životinja koja su proglašena kao nepogodna za ishranu ljudi u skladu sa zakonodavstvom Bosne i Hercegovine, ali koja nisu pokazivala znakove bolesti prenosivih na ljude ili životinje / carcasses or bodies and parts of animals which are rejected as unfit for human consumption in accordance with Bosnian and Herzegovina legislations, but which did not show any signs of disease communicable to humans or animals / туші та частини тварин, які визнані непридатними для споживання людиною відповідно до чинного законодавства Боснії і Герцеговини, але які не мали жодних ознак хвороби, що передається людині чи тваринам;
- (ii) glava peradi/ heads of poultry/ голови свійської птиці,
- (iii) koža, uključujući njihove oštećene ili otkinute dijelove, rogovima i nogama, uključujući članke prstiju, karpalne i metakarpalne kosti, tarzalne i metatarzalne kosti, životinja osim preživara / hides and skins, including trimmings and splitting thereof, horns and feet, including the phalanges and the carpus and metacarpus bones, tarsus and metatarsus bones, of animals, other than ruminants / шкури та шкіри, включаючи їх шматки та обрізки, роги та копита, включаючи фаланги, зап'ясткові та п'ясткові кістки, а також пласовні та передпласовні кістки тварин, крім жуйних тварин,
- (iv) svinjskih čekinja / pig bristles / щетини свиней;
- (v) perje / feathers / пір'я;]

(2) Bilo/ or/ или [- krvi životinja koje nisu pokazivale znakove bolesti prenosivih putem krvi na ljude ili životinje, dobijenom od životinja osim preživara koje su zaklane u klaonici nakon što su po pregledu prije klanja smatrane pogodnim za klanje u svrhu ishrane ljudi u skladu sa zakonodavstvom Bosne i Hercegovine/ blood of animals which did not show any signs of disease communicable through blood to humans or animals, obtained from animals other than ruminants that have been slaughtered in a slaughterhouse after having been considered fit for slaughter for human consumption following an ante-mortem inspection in accordance with Bosnian and Herzegovina legislations / крові тварин, у якій не виявили жодних ознак захворювання, що може передаватися через кров людям або тваринам, отриманої від тварин, крім жуйних, які були забиті на бійні та внаслідок передзабірного огляду визнані придатними до забою для споживання людиною відповідно до вимог законодавства Боснії і Герцеговини]

(2) Bilo/ or/ или [- nusproizvodima životinjskog porijekla nastalim proizvodnjom proizvoda namijenjenih za ishranu ljudi, uključujući odmaštene kosti, žvarke i mulj iz centrifuge ili separatora, od preradivanja mlijeka / animal by-products arising from the production of products intended for human consumption, including degreased bone, greaves and centrifuge or separator sludge from milk processing / побічних продуктів тваринного походження, для виробництва продуктів, призначених для споживання людиною, включаючи знежирені кістки, шварки та осад із центрифуги або сепаратора від переробки молока;]

(2) Bilo/ or/ или [- proizvodima životinjskog porijekla, ili prehranbenim proizvodima koji sadrže proizvode životinjskog porijekla koji više nisu namijenjeni za ishranu ljudi iz komercijalnih razloga ili zbog problema u proizvodnji ili oštećenja pri pakovanju ili drugih oštećenja koja ne uzrokuju rizik po zdravlje ljudi ili životinja/ products of animal origin, or foodstuffs containing products of animal origin, which are no longer intended for human consumption for commercial reasons or due to problems of manufacturing or packaging defects or other defects from which no risk to public or animal health arises / кормів, що містять продукти тваринного походження, які не призначені для споживання людиною для комерційних цілей або внаслідок виробничих, пакувальних чи інших дефектів, які не становлять загрози для здоров'я людини або тварин;]

(2) Bilo/ or/ или [- hrana za kućne ljubimce i hrana za životinje životinjskog porijekla, ili hrana za životinje koja sadrži nusproizvode životinjskog porijekla ili od njih dobijene proizvode, koja više nije namijenjena za hranjenje životinja iz komercijalnih razloga ili zbog poteškoća tijekom proizvodnje ili greške na amalaži, ili zbog prisutnosti drugih nedostataka koji ne predstavljaju rizik za javno zdravlje ili zdravlje životinja; / petfood and feedingstuffs of animal origin, or feedingstuffs containing animal by-products or derived products, which are no longer intended for feeding for commercial reasons or due to problems of manufacturing or packaging defects or other defects from which no risk to public or animal health arises / кормів для домашніх тварин та кормів тваринного походження, або кормів, що містять побічні продукти тваринного походження чи похідні продукти, які більше не призначені для годівництва для комерційних цілей або внаслідок виробничих, пакувальних чи інших дефектів, які не становлять загрози для здоров'я людини або тварин;]

(2) Bilo/ or/ или [- krvi, posteljice, vune, perje, dlake, rogovi, obreska papaka i kopita i sirovog mlijekom koji potječu od živih životinja koje nisu pokazivale znakove bolesti koje se putem tih proizvoda mogu prenijeti na ljude ili životinje / blood, placenta, wool, feathers, hair, horns, hoof cuts and raw milk originating from live animals that did not show signs of any disease communicable through that product to humans or animals / крові, плаценти, вовни, пір'я, шерсті, пір, частин копит і сирого молока, отриманого від живих тварин, які не мали жодних ознак захворювання, що може передаватися через продукт людям або тваринам;]

(2) Bilo/ or/ или [- akvatičnih životinja i dijelova tih životinja, osim morskih sisara, koji nisu pokazivali znakove bolesti koje se mogu prenijeti na ljude ili životinje / aquatic animals, and parts of such animals, except sea mammals, which did not show any signs of diseases communicable to humans or animals / водних організмів (гідробіонтів) та їх частин, крім морських ссавців, у яких не виявлено ознак захворювань, що можуть передаватися людині або тварині;]

(2) Bilo/ or/ или [-nusproizvoda životinjskog porijekla-dobijenih od akvatičnih životinja, koji potječu iz objekata ili pogona za proizvodnju proizvoda za ishranu ljudi/ animal by-products from aquatic animals originating from establishments or plants manufacturing products for human consumption / побічних продуктів тваринного походження з водних організмів (гідробіонтів), які походять з потужностей або підприємств з виробництва продуктів для споживання людиною;]

Country name: UKRAINE / Назва країни: УКРАЇНА

II. Podaci o zdravlju / Health information/ Інформація про здоров'я

II.a. Referentni broj sertifikata / Referentni broj sertifikata / Номер сертифіката

II.b.

- (2) II/or/ua [- sljedećeg materijala dobijenog od životinja koje nisu pokazivale znakove bolesti prenosivih preko tog materijala na ljude ili životinje / the following material originating from animals which did not show any signs of disease communicable through that material to humans or animals / наведеного нижче матеріалу, отриманого від тварин, які не мали жодних ознак захворювань, що можуть передаватися людям або тваринам:
- (i) ljuske od školjki sa mekim tkivom ili mesom /shells from shellfish with soft tissue or flesh / панцирів від молюсків із м'якими тканинами чи м'ясом,
 - (ii) sljedeći materijali koji potiču od kopnenih životinja / the following originating from terrestrial animals / походять від таких наземних тварин:
 - nusproizvodi inkubatorskih stanica / hatchery by-products / інкубаційних побічних продуктів,
 - jajima/ eggs / яєць,
 - nusproizvodi od jaja, uključujući ljuske jaja /egg by-products, including egg shells / яєчних побічних продуктів, включаючи яєчні шкарлупи,
 - (iii) jednodnevni pilići usmrćeni iz komercijalnih razloga / day-old chicks killed for commercial reasons / добоного молодятку, забитого для комерційних цілей.]
- II.5.
- (2) II/a/ua [- u slučaju materijala dobijenog od svinja, potiču iz države ili dijela područja koji su bili slobodni od svinjske i šapa u posljednjih 24 mjeseca i od klasične svinjske kuge i afričke svinjske kuge u posljednjih 12 mjeseci; / In the case of material of porcine origin, come from a country or part of a territory free from foot-and-mouth disease for the previous 24 months and free from classical swine fever and African swine fever for the previous 12 months / у випадку матеріалу, що походить від свиней, з країни або частини території, вільної від ящура протягом попередніх 24 місяців та вільної від класичної чуми свиней та африканської чуми свиней протягом попередніх 12 місяців.]
- (2) II/b/ua [- u slučaju materijala dobijenog od peradi, potječu iz države ili dijela područja koji su slobodni od Newcastle bolesti i influence ptica u posljednjih šest mjeseci; / In the case of material of poultry origin, come from a country or part of a territory free from Newcastle disease and avian influenza for the previous 6 months / у випадку матеріалу, що походить від птиці, з країни або частини території, вільної від хвороби Ньюкасла та грипу птиці протягом попередніх 6 місяців.]
- (2) II/c/ua [- u slučaju materijala dobijenog od preživala, potječu iz države ili dijela područja koji su bili slobodni od svinjske i šapa u posljednja 24 mjeseca i od govede kuge u posljednjih 12 mjeseci; / In the case of material of ruminant origin, come from a country or part of a territory free from foot-and-mouth disease for the previous 24 months and free from rinderpest for the previous 12 months / у випадку матеріалу, що походить від жувальних, з країни або частини території, вільної від ящура протягом попередніх 24 місяців та вільної від чуми великої рогатої худоби протягом попередніх 12 місяців.]
- (2) II/d/ua [- ako je došlo do izbijanja jedne od gore navedenih bolesti tijekom gore napomenutih razdoblja, te ako su topljene masti dobijene od vrste životinja koje su prijemčive na te bolesti, podvrgnute su toplinskoj obradi na temperaturi od barem 70°C u trajanju od 30 minuta ili od barem 90°C u trajanju od barem 15 minuta, i; / where there has been an outbreak of one of the abovementioned diseases during the relevant period mentioned above, and where the rendered fats are derived from a susceptible species, have been subjected to a heat treatment for at least 70°C for 30 minutes or at least 90°C for at least 15 minutes, and / де відбувся спалах однієї з вищезазначених хвороб протягом відповідного періоду, згаданого вище, і де топлені жири походять від сприйнятливих видів, були піддані термічній обробці протягом щонайменше 70°C протягом 30 хвилин або щонайменше 90°C протягом 15 хвилин, та
- Pojednosti u vezi s kritičnim kontrolnim tačkama su evidentirani i čuvaju se kako bi vlasnik, subjekt ili njihov predstavnik i, prema potrebi, nadležno tijelo mogli nadzirati rad pogona; ti podaci moraju uključivati veličine čestica, kritičnu temperaturu i, prema potrebi, apsolutno vrijeme, profil pritiska, stopu protoka sirovina i stopu recikliranja masti; / details of the critical control points are recorded and maintained so that the owner, operator or their representative and, as necessary, the competent authority can monitor the operation of the plant; the information must include the particle size, critical temperature and, as appropriate, the absolute time, pressure profile, raw material feed-rate and fat recycling rate / детальна інформація про критичні контрольні точки записується та зберігається таким чином, щоб власник, оператор або їх представник, а також, за необхідності, компетентний орган, могли контролювати роботу потужності; ця інформація повинна включати розмір частинок, критичну температуру та, за потреби, абсолютний час, профіль тиску, швидкість подачі сировини та швидкість переробки жиру.]
- II.6.
- ako su dobijeni od preživala, pročišćene su na način da najveća razina ukupnih preostalih netopljivih nečistoća ne premašuje 0,15% mase; / If derived from ruminant animals were purified in such way that the maximum levels of remaining total insoluble impurities does not exceed 0.15 % in weight / якщо отримані від жувальних тварин були очищені таким чином, щоб максимальний рівень залишкових загальних нерозчинних домішок не перевищував 0,15 % ваги;
- II.7. navedene topljene masti: / the rendered fats / топлені жири:
- (a) podvrgnute su preradi u skladu s Aneksom X, poglavlje II. odjeljkom 3. Pravilnika o utvrđivanju veterinarsko-zdravstvenih uvjeta za odlaganje, korištenje, sakupljanje, prijevoz, identifikaciju i sljedivost, registraciju i odobravanje pogona, stavljanje na tržište, uvoz, tranzit i izvoz nusproizvoda životinjskog podrijetla i njihovih proizvoda koji nisu namijenjeni ishrani ljudi („Službeni glasnik BiH“ broj 30/12) ili Prilogom X, poglavlje II. odjeljkom 3. Uredbe (EZ) broj 142/2011 ili postupku u skladu odjeljkom XII.Priloga III. Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12, 28/14 i 87/15) ili odjeljkom XII.Priloga III. Uredbe (EZ) broj 853/2004 kako bi se uništili patogeni organizmi; i / have been subjected to processing in accordance with Annex X, Chapter II, Section 3. of Rulebook on establishing animal health conditions for storage, use, collection, transportation, identification and traceability, registration and approval of the facility, marketing, import, transit and export of animal by-products and derived products not intended for human consumption ("Official Gazette BiH" No. 30/12) or Annex X, Chapter II, Section 3 of Regulation (EU) No 142/2011, or treatment in accordance with Section XII of Annex III or of Rulebook of food hygiene of animal origin („Official Gazette BiH" No 103/12, 28/14 and 87/15) or Section XII of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004, in order to kill pathogenic agents; and / були піддані обробці відповідно до Додатку X, Глави II, Розділу 3 Правил про встановлення умов здоров'я тварин для зберігання, використання, збору, транспортування, ідентифікації та відстеження, реєстрації та затвердження потужності, реалізації, імпорту, транзиту та експорту побічних продуктів тваринного походження та похідних продуктів, не призначених для споживання людиною ("Офіційний вісник Боснії та Герцеговини" № 30/12) або Додатку X, Глава II, Розділ 3 Регламенту (ЄС) № 142/2011, або обробці відповідно до Розділу XII Додатку III або Правил щодо гігієни харчових продуктів тваринного походження („Офіційний вісник Боснії та Герцеговини" № 103/12, 28/14 та 87/15) або Розділу XII Додатку III до Регламенту (ЄС) № 853/2004, щоб знищити патогенні агенти; та
- II/or/ua
- (b) zapakovani su u nove spremnike ili spremnike koji su prema potrebi očišćeni i dezinfikovani kako bi se spriječila kontaminacija, te su poduzete sve zaštitne mjere za sprječavanje njihove kontaminacije; / are packaged in new containers or in containers that have been cleaned and disinfected if necessary for the prevention of contamination, and all precautions taken to prevent their contamination / були упаковані в нові контейнери або в контейнери, які були очищені та продезинфіковані, якщо необхідно для запобігання забрудненню, та вжиті всі запобіжні заходи для запобігання їх забрудненню:]
- II/or/ua
- (b) ako se prevoze u rasutom stanju, cijevi, crpke i cisterne za rasuti teret, te svi ostali spremnici za rasuti teret ili cisterne za cestovni prijevoz proizvoda u rasutom stanju iz proizvodnog pogona izravno na brod ili u rezervoar na kopnu, ili izravno u pogone, bili su prije upotrebe pregledani pod odgovornošću nadležnog tijela i pregledom je utvrđeno da su čisti; / where bulk transport is intended, the pipe, pumps and bulk tanks and any other bulk container or bulk road tanker used in the transportation of the product from the manufacturing plant either directly on to the ship or into shore tanks or directly to plants have been checked under the responsibility of the competent authority and found to be clean before use / якщо передбачається перевезення наливних вантажів, трубопровід, насоси та резервуари для наливних вантажів, а також будь-який інший контейнер для наливних вантажів або автоцистерна для наливних вантажів, що використовуються для транспортування продукту з виробничого підприємства безпосередньо на судно, або в берегові резервуари, або безпосередньо на підприємства, були перевірені під відповідальність компетентного органу та визнані чистими перед використанням.]
- i koji su označeni etiketama s natpisom „NIJE ZA PREHRANU LJUDI“ / and which bear labels indicating "NOT FOR HUMAN CONSUMPTION" / та містять маркування «НЕ ДЛЯ СПОЖИВАННЯ ЛЮДИНОЮ»;
- II.8.
- (2) II/a/ua [proizvod ne sadrži i nije dobiven od specifičnog rizičnog materijala navedenog u Aneksu V. Pravilnika o utvrđivanju pravila za sprječavanje, kontrolu i iskorjenjivanje transmisivnih spongiformnih encefalopatija („Službeni glasnik BiH“, br 28/19) ili Uredbe (EZ) br. 999/2001 Europskog parlamenta i Vijeća (4) ni mehanički odvojeno mesa s kostiju goveda, ovaca ili koza; životinje od kojih je taj proizvod dobiven nisu zaklane nakon omamljivanja plinom ubrizganim u kranijalnu šupljinu ili ubijene istom metodom ili zaklane laceracijom središnjeg živčanog tkiva uvođenjem instrumenta oblika štapa u kranijalnu šupljinu; / the product does not contain and is not derived from specified risk material as defined in Annex V to Regulations on establishing rules for the prevention, control, and eradication of transmissible spongiform encephalopathy ("Official Gazette of BiH", No. 28/19) or Regulation (EC) No 999/2001 of the European Parliament and of the Council(4) or mechanically separated meat obtained from bones of bovine, ovine or caprine animals; and the animals from which this product is derived have not been slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity / продукт не містить та не отриманий з матеріалу специфічного ризику, як визначено в Додатку V до Правил, що встановлюють заходи щодо запобігання, контролю та ліквідації трансмісивних губчастих енцефалопатій („Офіційний вісник Боснії та Герцеговини" № 28/19) або Регламенту (ЄС) № 999/2001 Європейського Парламенту та Ради, або м'яса механічного обвалювання, отриманого з кісток великої рогатої худоби, овець або кіз; і тварини, з яких отримано цей продукт, не були забиті після оглушення шляхом введення газу в порожнину черепа або вбиті тим самим методом, або забиті шляхом розривання тканин центральної нервової системи з використанням довгастого інструмента у формі стрижня, який вводиться в порожнину черепа:]
- (2) II/or/ua [proizvod ne sadrži i nije dobiven od materijala goveda, ovaca ili koza, osim onoga koji je dobiven od životinja koje su rođene, neprekidno uzgajane i zaklane u zemlji ili regiji koja je klasifikovanom kao zemlja/regija s neznatnim rizikom od GSE odlukom u skladu s članom 6. stavkom 2. Pravilnika o utvrđivanju pravila za sprječavanje, kontrolu i iskorjenjivanje transmisivnih spongiformnih encefalopatija („Službeni glasnik BiH“, br 28/19) ili članom 5(2) Uredbe (EZ) br. 999/2001; the product does not contain and is not derived from bovine, ovine or caprine materials other than those derived from animals born, continuously reared and slaughtered in a country or region classified as posing a negligible BSE risk by a decision in accordance with Article 6(2) Regulations on establishing rules for the prevention, control, and eradication of transmissible spongiform encephalopathy ("Official Gazette of BiH", No. 28/19) or Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001; продукт не містить і не отриманий з великої рогатої худоби, овець або кіз, окрім тих, що отримані від тварин, що були народжені, постійно вирощувалися і були забиті в країні або регіоні, з незначним ризиком захворювання на губчастоподібну енцефалопатію великої рогатої худоби відповідно до рішення прийнятого в статті 6(2) Правил, що встановлюють заходи щодо запобігання, контролю та ліквідації трансмісивних губчастих енцефалопатій („Офіційний вісник Боснії та Герцеговини" № 28/19) або Статті 5(2) Регламенту (ЄС) № 999/2001;]

Country name: UKRAINE / Назва країни: УКРАЇНА

II. Podaci o zdravlju / Health information / Інформація про здоров'я		II.a. Referentni broj sertifikata / Referentni broj sertifikata / Номер сертифіката	II.b.
II.8. Pored toga a u vezi sa transmisivnom spongiformnom encefalopatijom (TSE) / in addition as regards TSE / що стосується TTE:			
(2) <i>bilateralno</i> / <i>bilateral</i> / <i>двобічно</i> [u slučaju nusproizvoda životinjskog porijekla koji su namijenjeni za hranidbu preživara i koji sadrže mlijeko ili mliječne proizvode od ovaca ili koza, ovce i koze od kojih su ti proizvodi dobijeni boravile su neprekidno od rođenja ili u posljednje tri godine na gospodarstvu na koje se nije primjenjivalo službeno ograničenje kretanja zbog sumnje na TSE i koje je u posljednje tri godine ispunjavalo sljedeće zahtjeve: / in case of animal by-products intended for feeding ruminants and containing milk or milk products of ovine or caprine origin, the ovine and caprine animals from which these products are derived have been kept continuously since birth or for the last three years on a holding where no official movement restriction is imposed due to a suspicion of TSE and which has satisfied the following requirements for the last three years / у випадку побічних продуктів тваринного походження, призначених для годівлі жуйних тварин, що містять молоко або молочні продукти, що походять від овець та кіз, які безперервно утримувалися з моменту народження або протягом останніх трьох років у господарстві, де не запроваджено офіційних обмежень на переміщення через підозру на TTE, та яке протягом останніх трьох років відповідало наступним вимогам: (i) na gospodarstvu se provode redoviti službeni veterinarski pregledi; / it has been subject to regular official veterinary checks / воно підлягало регулярним офіційним ветеринарним перевіркам; (ii) na gospodarstvu nije dijagnosticiran klasični grebež, kako je utvrđen u stavku 2. točki (g) Aneksa I. Pravilnika o utvrđivanju pravila za sprječavanje, kontrolu i iskorjenjivanje transmisivnih spongiformnih encefalopatija („Službeni glasnik BiH“, br 28/19) ili stavku 2. točki (g) Priloga I. Uredbi (EZ) br. 999/2001, ili su nakon potvrde slučaja klasičnog grebeža: / no classical scrapie case, as defined in point 2(g) Annex I of Regulations on establishing rules for the prevention, control, and eradication of transmissible spongiform encephalopathy ('Official Gazette of BiH', No. 28/19) or point 2(g) of Annex I to Regulation (EC) No 999/2001, has been diagnosed or, following the confirmation of a classical scrapie case: / не було діагностовано жодного випадку класичного скрепі, як визначено в пункті 2(g) Додатку I до Правил, що встановлюють заходи щодо профілактики, контролю та ліквідації трансмісивної губчастої енцефалопатії («Офіційний вісник Боснії та Герцеговини» № 28/19) або пункті 2(g) Додатка I до Регламенту (ЕК) № 999/2001, або після підтвердження випадку класичного скрепі: - sve životinje kod kojih je potvrđen klasični grebež ovaca su ubijene i uništene, i / all animals in which classical scrapie was confirmed have been killed and destroyed, and / всіх тварин, в яких було підтверджено класичний скрепі, було забито та знищено, та - sve koze i ovce na gospodarstvu su usmrćene i neškodljivo uklonjene, osim rasplodnih ovnova genotipa ARR/ARR te rasplodnih ovaca s barem jednim ARR alelom i bez VRQ alela; / all goats and sheep on the holding have been killed and destroyed, except for breeding rams of the ARR/ARR genotype and breeding ewes carrying at least one ARR allele and no VRQ allele; / всіх кіз та овець на господарстві було вбито та знищено, за винятком племінних баранів із генотипом ARR/ARR та племінних овець, щонайменше з однією ARR алеллю й відсутністю VRQ алелів; (iii) ovce i koze, osim ovaca s ARR/ARR prion proteinskim genotipom, uvedene su na gospodarstvo jedino ako potječu s gospodarstva koji udovoljava zahtjevima navedenim u točkama (i) i (ii) / ovine and caprine animals, with the exception of sheep of the ARR/ARR prion genotype, are introduced into the holding only if they come from a holding which complies with the requirements set out in points (i) and (ii) / віаци та кози, за винятком овець із пріонного генотипу ARR/ARR, були ввезені в господарство лише у випадку, якщо вони походять із господарства, яке відповідає вимогам, викладеним у пунктах (i) та (ii)] (2) <i>unilateral</i> / <i>unilateral</i> / <i>односторонній</i> [u slučaju nusproizvoda životinjskog porijekla koji su namijenjeni za hranidbu preživara i koji sadrže mlijeko ili mliječne proizvode od ovaca ili koza, te koji su namijenjeni BiH, ovce i koze od kojih su ti proizvodi dobijeni boravile su neprekidno od rođenja ili u posljednjih sedam godina na gospodarstvu na koje se nije primjenjivalo službeno ograničenje kretanja zbog sumnje na TSE i koje je u posljednjih sedam godina ispunjavalo sljedeće zahtjeve: / in case of animal by-products intended for feeding ruminants and containing milk or milk products of ovine or caprine origin, and destined to BiH, the ovine and caprine animals from which these products are derived have been kept continuously since birth or for the last seven years on a holding where no official movement restriction is imposed due to a suspicion of TSE and which has satisfied the following requirements for the last seven years / у випадку побічних продуктів тваринного походження, призначених для годівлі жуйних тварин, що містять молоко або молочні продукти, що походять від овець та кіз, та призначені для Боснії і Герцеговини, віаци та кози, з яких отримані ці продукти, безперервно утримувалися з моменту народження або протягом останніх семи років у господарстві, де не запроваджено офіційних обмежень на переміщення через підозру на TTE, та яке протягом останніх семи років відповідало наступним вимогам: (i) na gospodarstvu su se provodile redovite službene veterinarske kontrole; / it has been subject to regular official veterinary checks / проходило регулярні офіційні ветеринарні перевірки; (ii) na gospodarstvu nije dijagnosticiran klasični grebež, kako je utvrđen u stavku 2. točki (g) Aneksa I. Pravilnika o utvrđivanju pravila za sprječavanje, kontrolu i iskorjenjivanje transmisivnih spongiformnih encefalopatija („Službeni glasnik BiH“, br 28/19) ili stavku 2. točki (g) Priloga I. Uredbi (EZ) br. 999/2001, ili su nakon potvrde slučaja klasičnog grebeža: / no classical scrapie case, as defined in point 2(g) Annex I of Regulations on establishing rules for the prevention, control, and eradication of transmissible spongiform encephalopathy ('Official Gazette of BiH', No. 28/19) or point 2(g) of Annex I to Regulation (EC) No 999/2001, has been diagnosed or, following the confirmation of a classical scrapie case: / не було діагностовано жодного випадку класичного скрепі, як визначено в пункті 2(g) Додатку I до Правил, що встановлюють заходи щодо профілактики, контролю та ліквідації трансмісивної губчастої енцефалопатії («Офіційний вісник Боснії та Герцеговини» № 28/19) або пункті 2(g) Додатку I до Регламенту (ЕК) № 999/2001, або після підтвердження випадку класичного скрепі: - sve životinje kod kojih je potvrđen klasični scrapie usmrćene i neškodljivo uklonjene, i / all animals in which classical scrapie was confirmed have been killed and destroyed, and / всіх тварин, у яких було підтверджено класичний скрепі, було вбито та знищено, та - sve koze i ovce na gospodarstvu su usmrćene i neškodljivo uklonjene, osim rasplodnih ovnova genotipa ARR/ARR te rasplodnih ovaca s barem jednim ARR alelom i bez VRQ alela; / all goats and sheep on the holding have been killed and destroyed, except for breeding rams of the ARR/ARR genotype and breeding ewes carrying at least one ARR allele and no VRQ allele; / всіх кіз та овець у господарстві було вбито та знищено, за винятком племінних баранів генотипу ARR/ARR та племінних овець, які несуть принаймні один алель ARR та жодного алеля VRQ. (iii) ovce i koze, osim ovaca s ARR/ARR prion proteinskim genotipom, uvedene su na gospodarstvo jedino ako potječu s gospodarstva koji udovoljava zahtjevima navedenim u točkama (i) i (ii) / ovine and caprine animals, with the exception of sheep of the ARR/ARR prion genotype, are introduced into the holding only if they come from a holding which complies with the requirements set out in points (i) and (ii) / віаци та кози, за винятком овець пріонного генотипу ARR/ARR, ввозяться до господарства лише за умови, що вони походять з господарства, яке відповідає вимогам, викладеним у пунктах (i) та (ii)] Opaske / Notes / Примітки Dio I: / Part I: / Частина I - Rubrika I.12: Mjesto odredišta: ovu rubriku ispuniti samo ako se radi o certifikatu za provoz proizvoda. / Place of destination: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity. / Місце призначення: цей пункт заповнюється лише в тому випадку, якщо цей сертифікат для транзиту товару. - Rubrika I.15: Upisati registracijski broj (željezničkih vagona ili kontejnera i kamiona), broj leta (aviona) ili naziv (broda). U slučaju istovara i pretovara posilatelj mora obavijestiti graničnu veterinarsku postaju BiH. / Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship); information is to be provided in case of unloading and reloading. / Реєстраційний номер (залізничних вагонів або контейнерів та вантажних автомобілів), номер рейсу (літального апарату) або назва (корабля) надається; інформація має бути надана у разі вивантаження та перевантаження. - Rubrika I.19: koristiti odgovarajući kod Harmoniziranog sustava (HS) Svjetske carinske organizacije: 15.01; 15.02; 15.03; 15.04; 15.05; 15.06; 15.16.10; 15.17 ili 15.18. / use the appropriate HS code: 15.01; 15.02; 15.03; 15.04; 15.05; 15.06; 15.16.10; 15.17 or 15.18. / використовувати відповідні коди Гармонізованої системи (HS): 15.01; 15.02; 15.03; 15.04; 15.05; 15.06; 15.16.10; 15.17 або 15.18. - Rubrika I.23: za kontejnere za rasuti teret navesti broj kontejnera i broj plombe (ako je primjenljivo). / for bulk containers, the container number and the seal number (if applicable) should be included. / для контейнерів для насипних продуктів, повинні бути включені номер контейнера та номер пломби (якщо це застосовується). - Rubrika I.25: tehnička uporaba: svaka uporaba koja nije za prehranu životinja. / technical use: any use other than for animal consumption / технічне використання: будь-яке використання, окрім використання для споживання тваринами. - Rubrike I.26 i I.27: ispuniti ovisno o tome radi li se o provoznom ili uvoznom certifikatu. / fill in according to whether it is a transit or an import certificate. / заповнити відповідно до того, чи це сертифікат для транзиту чи імпорту. - Rubrika I.28: „Objekt za proizvodnju“: navesti registracijski broj objekta za obradu ili preradu. / Manufacturing plant: provide the registration number of the treatment/processing establishment. / Потужність (об'єкт) виробництва: надайте номер ухвалення потужності обробки/переробки. (2) Nepotrebno precrtati. / Delete as appropriate. / Викреслити зайве. Službeni veterinar / Državni veterinarski inspektor / Official veterinarian / State veterinary inspector / Офіційний ветеринарний лікар / Державний ветеринарний інспектор Ime (velikim tiskanim slovima): / Name (in capital letters): / Ім'я та прізвище (великими літерами): Datum: / Date: / Дата: Pečat: / Stamp: / Печатка: Kvalifikacija i titula: / Qualification and title: / Кваліфікація та посада: Potpis: / Signature: / Підпис:			